

美国新科技探案小说

A novel by Les Martin
Based on the television series
created by Chris Carter
Based on the teleplay written
by Chris Carter

T H E X F I L E S TM

夜幕降临



萧乾文洁若译

少年儿童出版社

X档案系列

夜幕降临 萧乾 文洁若 译

THE  FILES™
DARKNESS FALLS

A novel by **Les Martin**

Based on the television series

The X-Files created by
Chris Carter

Based on the teleplay written
by **Chris Carter**

少年儿童出版社

夜幕降临

莱斯·马丁 著
萧 乾 文洁若 译
赵晓音 装帧

责任编辑 赵元真
责任校对 王 馨 技术编辑 杨林炳

少年儿童出版社出版发行	开本 787 × 1092 1/32
上海延安西路 1538 号	印张 4.375
邮政编码 200052	字数 65,000
全国新华书店经销	1998 年 12 月第 1 版
上海联合科教文编译所排版	1998 年 12 月第 1 次印刷
上海市印刷七厂印刷	印数 1 - 10,000

ISBN7 - 5324 - 3740 - X/1·1615(儿) 定价:6.20 元

序

西方的小说从文艺复兴时期的现实主义到诸如《尤利西斯》那样的意识流,以及尔后的种种现代派,其创作风格和流派的变化,是很大的。但是,小说的内核和本质还是写人,写人的心理、思想与命运,以及它们与当时社会环境的种种适应与开拓、矛盾与冲撞,这个原则是不变的(中国小说亦然)。

九十年代以后,随着世界科学技术的迅猛发展,美国开始流行一种以高科技(诸如生物工程、星际飞行、电脑技术)等为背景的侦探破案小说,将当前先进的科学技术加上适当的科幻想象,使它在现实生活中发生种种离奇古怪的甚至骇人听闻的案件,然后以推理、侦破的形式演绎故事,使读者在阅读完这些故事后对我们生活的这个地球上的人类社会产生批判性的反思,同时又对人类的未来、对茫茫宇宙产生一种童话式的向往与联想。而这种向往与联想是以科学为依据的,

因此,它在发挥小说的功能(美学功能)的同时,又可激励青少年去努力学习,追求科学与真理。正因为如此,我觉得这种形式的小说,对我们当今中国的青少年读者,是有益的。同时,这些小说又与影视同时推出,也增强了它们的影响与效果。

很高兴地得知少年儿童出版社肯花钱引进这套有意义的书。我们相信它在丰富我国小说的品种、开阔读者视野、传播科学文化方面,都会起到积极的作用。

萧 乾 文洁若

1998.8.2

致命的虫子

斯考利企图不让自己的声音里流露出恐惧：“我看见它们了——隔着塑料布。快过来看看！”

她走到塑料布跟前，隔着肮脏的塑料布，看见一片绿色的光点正发出熠熠的光亮，一共有好几百个亮点！

“它们正设法穿过墙壁的缝隙钻进来。”斯考利说，“钻到地板附近的地方，灯光照不到那儿。我要过去看得更清楚一些。”

她用双手按住塑料布，开始摩挲那些皱褶。

“哎呀——！”她尖叫起来。

那些绿色光点在她胳膊上正缓慢地往上爬着。

“它们在我身上哪！”她吓得大声呼叫起来，“把它们弄掉！”

第一章

浓密的晨雾弥漫着森林。

雾像一股股灰烟缠绕着几百英尺高的常青树那粗壮的树干。

它围着树丛和杂草旋转。

它覆盖着遍布林中土地上的松针。

浓雾笼罩下的森林死一般的寂静，唯一能听到的是一只孤零零的树蛙的鸣叫。

这也可能是千百年前的景色。当时，这些树还是纤细的幼苗。当时，太平洋沿岸这一带只住着美国土著。

那是在浅色皮肤的陌生人来到之前。他们来了以后就把这片土地纳入了合众国的版图。他们以第一任总统的名字为它命名：华盛顿州。

如今，到了二十世纪九十年代，又有新的陌生人来

到这个森林。那是靠森林生活的人们——伐木者。他们站在自己动手开拓出来的一片空地上。周围净是树墩，他们把树木都砍光了。

他们一共有三十个人，个个都结实强壮得就像他们手里的钢斧铁锯那样。他们全都习惯于对付荒野的各种凶险。

这时，他们各自穿着长靴，浑身发颤。

杰克·戴尔是他们心目中的首领。他的嗓音在雾中震响：“这玩艺儿能让咱们统统丧命！”

一个名叫鲍伯·帕金斯的高大魁梧的伐木人回答说：“两天前我就说过，咱们得赶快离开这里！可是你就是不听！戴尔，你还记得当时你喊我什么吗？胆小如鸡，那么告诉我，现在是谁在鸣叫？”

戴尔迈开大步走向帕金斯。他们面对面站着，怒目面视。他们都把自己那生了老茧的手攥成了青筋暴起的拳头。

接着戴尔垂下了手。“这样相互攻击没意思，”他说，“咱们还有更大的鱼要煎。只要我能得手的话，我就——”他张开手，又在虚空中攥起了拳头。

帕金斯好像不再说上一句就发泻不出心中这口怒气：“还是找马超·曼吗？嘿，就像两天以前那样？”

“帕金斯，谁也不晓得两天以前是什么样子。”戴尔没好气地说，然后他摇了摇头，“现在谁也不晓得。”

“得有人出去求救才行。”帕金斯说。

他这个主意引起其他伐木人忿忿的怨声和酸溜溜的讥笑。

戴尔代替他们说道：“我们其余的人怎么办呢？咱们该干些什么？就在这儿一直等到人家来救助？”

“咱们得去碰碰运气。”帕金斯坚持说，“咱们中间有一个得闯出去。”

“那个人也许来不及。也许他还没跑到路上天就黑了，那可怎么办呢？”戴尔问。

帕金斯没有答腔。他用不着吱声。大家都知道，倘若夜幕降临后你还在森林里，事情将会怎样。

戴尔转向其他的人：“我说啊，咱们得快跑，分开来跑，各自去碰运气吧。”

帕金斯张嘴想争辩。

他还没来得及，就有一个人嚷了起来：“这是咱们最后的机会啦！”

“不能再在这儿过夜！”另一个人也大声喊叫。

“成功也好，失败也好，凭自己的本事去闯吧！”第三个人跟着嚷嚷。

帕金斯做了最后一次努力：“这是自杀！对这一点，你跟我一样明白，戴尔！”

“好吧，”戴尔说，“今晚你就留在这儿，以后你可以告诉我们留在这里的结果。”

戴尔已经在解下爬树用的那根沉甸甸的带子。

周围的人也开始照着他的样子做。

没有人肯放慢速度。他们个个都在抢先，都在跟挂在高耸的树木上空移动着的太阳赛跑，看谁能够在夜幕降临之前穿出森林。

傍晚到了，戴尔还在跑，或者说是他自己认为还在跑。他的肋部火辣辣地作痛，就像是一根锥子在往里面扎似的。他觉得双腿麻木，犹如石头一般，嘴里仿佛含着一枚硬币，每喘一口气就疼。可是从树枝间望到的天光越来越暗淡了，他就拼命地继续蹒跚而行。

戴尔不知道旁的人情况怎样。他估计他们的景况比自己也强不了多少。如今他巴不得他们不曾散开。也许一个人走路走得快一些，可你也更加害怕。他一辈子还不曾感到这么孤独害怕过。

“噢——！”他大声喊叫起来。他的喊声在寂静的森林里回荡着。

他被一根断枝绊了一跤。他的身子朝前栽倒，可是脚却卡在树枝下面了。他几乎能听到自己的脚脖子咯吧一声裂开来的声音。

他忍着疼痛，竭力不让自己掉眼泪。他把脚从树枝底下抽出来，一屁股坐了下去，以便使自己松弛一下。他解开长靴的带子，小心翼翼地拔出脚来。

“伤得厉害吗？”有人在问。

戴尔抬头，见帕金斯正低头望着他。他的胸脯一起一伏的。

“大概骨折啦。”戴尔说。

“来，”帕金斯劝告他，“你得爬起来。”

戴尔用手扶着自己的脚脖子。他脸上的肌肉抽搐着。“我怕爬不起来了。”他说。

“来吧，你非站起来不可。”帕金斯说着，将胳膊伸到戴尔的腋下，气喘吁吁地“嗨”了一声，就把戴尔扶起来了。

“用胳膊搂住我的肩膀，”帕金斯说，“咱们一道走出这里。”

“谢谢，”戴尔说，“可你干吗这么做呢？我晓得你讨厌我这个傻大胆。”

“忘掉它吧。”帕金斯说，“也许咱们之间有分歧，可

至少咱们都是人。眼下人和人就得相互支持。”

“呃，”戴尔说，“我记得那位本·富兰克林老人说过——这是我小时候从历史书上学到的：‘我们要么团结一致，要么被分别绞死。’除非咱们现在面临的不是绞刑，可咱们没那么好的运气。”

“来吧，别耍贫嘴啦，”帕金斯说，“天都快黑啦。”

他们又开始往前走。可是他们实在走不快。两个人靠三条腿走路是不够的。他们脚步蹒跚，就像一个缺了零件的机器玩具。

“你认为还有多少英里才能走出去呀？”戴尔上气不接下气地问。

“说不准。”帕金斯也喘着粗气，“这儿要是有路标就好啦。”

“你听见了吗？”戴尔忽然说，他停下脚步。

他听到远处有一片嗡嗡声。

“虫子，只不过是虫子。”帕金斯说，“天一黑，它们就出来啦。”

“现在天已经黑了，不是吗？”戴尔说，他吓得呆在那儿不能动弹了，“咱们走不出去啦。”

嗡嗡声越来越近，越来越大。

“我想那位老本说错啦，”戴尔说，“团结一致，一道

送命。”

“不！”帕金斯说，“咱们绝不放弃！”

说罢，他用力猛拉着戴尔往前走，几乎是拽着他。

可是如今周围全是嗡嗡声，森林里反而越来越亮了。

帕金斯抬头一望，只见树梢上的黑暗已消失，它已被一团飞快旋舞着的耀眼的绿光所取代。帕金斯的两肩耷拉下来。他把戴尔放开了。

戴尔跪了下去。当令人目眩的绿光降下来时，帕金斯朝他俯下身去，试图掩护他。

嗡嗡声震耳欲聋。

它把森林里最后一点人类的声音压了下去。

可以听到帕金斯那痛苦的喊叫声。

第二章

“老实交代，斯考利。”联邦调查局的特别探员福克司·默得说，“到我办公室里来。”

“是蜘蛛对苍蝇说的。”联邦调查局特别探员苔娜·斯考利回答说。她吃完最后一口炸面包圈，喝下最后一口咖啡，然后跟默得一道离开联邦调查局总部地下室里的自助餐厅，沿着长长的走廊朝他的办公室走去。

斯考利准备接受任务了。她从默得的眼神里猜出来了。默得肯定又发现了一个使他感兴趣的案子。这案子是属于 X 档案的。这是除了默得之外，全局谁也不愿碰的案子。

X 档案里保存着那些被联邦调查局的上级领导称作离奇古怪、令人纳闷的——总之，是让人感到蹊跷的案件。他们恨不得把 X 档案永远锁起来，并且将钥匙扔掉拉倒。但默得却不断地将它们打开。

对于联邦调查局的上层领导来说，这就够糟的了。更糟的是，默得的业绩太辉煌了，绝不能把他作为松松垮垮的“大炮”免职了事。他的上司们得另想办法来使自己的心平静下来。于是，他们就让斯考利做他的搭档。

斯考利具备着干这一行的条件。她不但是个医生，还是位科学家。她的学识和技能足以去验证默得关于不为人知的外星人正在地球上越来越广泛地制造浩劫的那套理论。而且她具有扎扎实实的判断力，也足以制止默得这辆无轨电车越出地球轨道之外。作为最后的手段，斯考利是被派来控制损失的。她的上司告诉她，只要默得一有出轨的行为——像他所喜欢的那些案件那样诡谲和不着边际——立即给他吹哨子。只不过现在斯考利已经不再服从那一套命令了。如今斯考利已在默得身边工作了那么久，出过那么多力，她已开始用默得的眼光来看待事物了。

眼下，斯考利加快了脚步才勉强跟得上默得那急切的步伐。她从眼角瞥见，当人们匆匆忙忙擦身而过时，一个个地都回过头来看着他们。她晓得，这些跟她共事的特工人员又会纳闷他们究竟要干些什么名堂了，于是大家又将七嘴八舌地议论起来。她自己也莫